

Informando a la Comunidad **LAVOZ** ^{de} *Brazoria* *County*

**Free
Gratis**

Volume 19 Number 12

A Bilingual Publication

December, 2008



***Merry Christmas y Feliz Año Nuevo
de parte del Angleton Christian School***

Current Pace, Schools will Lose Many More Generations of Students Texas Public School Attrition Study, 2007-08, Released by IDRA

Texas schools are losing one student every four minutes – that's one-third of our students. The **Intercultural Development Research Association** released detailed findings today from its latest study showing that the high school attrition rate is 33 percent, the same as it was 22 years ago. In **Texas** for 2007-08, 44 percent of Hispanic students, 38 percent of Black students, and 18 percent of White students were lost from public school enrollment. A supplemental analysis indicates that, based on one statistical scenario of **Texas** attrition rate history, the state will not reach an attrition rate of zero until 2044. At this pace, the state will lose an additional 2.6 million students.

Directed by **Dr. María "Cuca" Robledo Montecel**, **IDRA** releases its annual attrition study in the October issue of its newsletter, which became available today online at www.idra.org. Attrition rates are an indicator of a school's holding power, or ability to keep students enrolled in school and learning until they graduate. **IDRA** has used the same methodology since its inaugural statewide study in 1986. **IDRA** conducted **Texas**' first-ever comprehensive statewide study of high school dropouts using a high school attrition formula to estimate the number and percent of students who leave school prior to graduation. The study in 1986 was the state's first major effort to assess the school holding power of **Texas** public schools.

The annual attrition studies since then include county-level data by race and ethnicity. Trend graphs of high school attrition in each **Texas** county are available online. **IDRA** research shows that between 1985-86 and 2007-08, more than 2.8 million secondary students have been lost from public school enrollment in the state. *"It is high time that Texas take a new course,"* said **Dr. Robledo Montecel**. *"Investment in change must go beyond discrete dropout prevention programs. It must reflect our full commitment to providing for quality public schools in all neighborhoods for children of all backgrounds."*

A school with a high dropout rate must make a concerted effort to reconfigure part or most of its structure and practices to ensure that it meets these three goals: (1) strengthen relationships among students, school staff and

families; (2) improve teaching and learning in every classroom every day; and (3) if necessary, re-allocate budget, staff and time to achieve goals one and two that lead to increased student achievement and graduation rates. **IDRA's Quality School Action Framework** shows how communities and schools can work together to identify weak areas and strengthen public schools' capacities to improve the holding power of schools.

IDRA also has developed a set of principles for policymakers and school leaders. **IDRA's** online School Holding Power web portal helps community and school partners examine their school data and plan joint action to improve school holding power. The portal can be accessed free at <http://www.idra.org/portal/>. The main **IDRA** web site also lists vital components for successful dropout prevention based on a review of research and **IDRA's** 25 years of experience with its highly-successful dropout prevention program, the Coca-Cola Valued Youth Program.

NCLR Está Listo Para Trabajar Con La Nueva Administración

Felicita al nuevo jefe de Gabinete **Rahm Emanuel**

Washington, DC—**Janet Murguía**, presidenta y gerente general del **Consejo Nacional de La Raza** (NCLR, por sus siglas en inglés) —la organización nacional más grande de apoyo y defensa de los derechos civiles de los hispanos en Estados Unidos— felicita al representante **Rahm Emanuel** (D-IL) nombrado como jefe de Gabinete de la Casa Blanca por el presidente electo **Barack Obama**.

"Trabajé con Rahm bajo la Administración de Clinton", dijo **Murguía**, *"y por experiencia propia puedo decir que él es un estratega extraordinario y tiene un gran don para resolver asuntos difíciles. El asesorará bien al presidente electo Obama"*.

"Rahm es incomparable en el análisis del clima político, y es un gran legislador y estratega. No siempre estuvimos de acuerdo cuando trabajamos juntos en la Casa Blanca, pero siempre lo he respetado por su habilidad para conseguir que se haga el trabajo", agrega **Murguía**. *"El país merece contar con las mejores mentes y los asesores más capaces para hacer frente a los desafíos que vienen; estoy ansiosa por trabajar con el presidente electo y su jefe de gabinete, y lograr que el país avance"*.

Murguía señala que el clima político y económico presentará retos y oportunidades importantes para la **Administración de Obama** en el alcance de las metas clave de política interior. *"Estos son tiempos desafiantes. Es vital que el presidente electo se rodee de asesores fuertes con experiencia en diversas áreas, y que sean individuos con la capacidad de actuar para resolver las necesidades más críticas del país,"* dice ella. *"La comunidad latina demostró en estas elecciones que estamos profundamente comprometidos con el proceso democrático; más de diez millones de votantes latinos se movilizaron en el país para votar. Esto demuestra nuestro deseo por trabajar en conjunto con esta Administración para resolver las principales preocupaciones como la economía, el cuidado de salud, y la reforma migratoria."*



Janet Murguía



FORTY NEVER LOOKED SO GOOD

40 years
BRAZOSPORT COLLEGE

2008 SPRING REGISTRATION
On-line & On-Campus
December 1 - January 2
Late Registration
January 5 - 9 * Late Fees Apply

500 College Drive, Lake Jackson 77566
979.230.3000
www.brazosport.edu

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Managing Editor
Molly R. Santos

Marketing
Dolores Diaz-Miller

Graphics
Hunter Cuellar

Distribution
El Louie

Contributing Writers
Brenda Jaimes
Angel Espinoza

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz de Brazoria County is a monthly publication. The editorial and business address is P.O. Box 2708 Angleton, Texas 77515. The telephone number is (979) 549-5221. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier pregunta,
pregunta,
pregunta,
llamanos:

849-3189
549-5221

Comentando Sobre El Año 2008

En cuanto se va cerrando el año 2008, es apropiado que reflejamos en todo lo que ha pasado. Primeramente tenemos y debemos de felicitarse a **Barack Obama** y a todos los que le ayudaron en su campaña para la presidencia de los Estados Unidos. Deveras, fue un logro historico de que los votantes pudieron elegir a un Afro-Americano a este puesto. Por lo tanto, esperamos que con el liderazgo de Obama el país va poder realizar los cambios que se necesita para mejorar las vidas de la gente.

Pero hay que reconocer que Obama no lo va hacer solo. Como decimos por aca en Tejas, una mano no se lava sola. Eso quiero decir que **Obama**, como Presidente, va necesita la ayuda de todos. Todos vamos a tener que poner nuestra parte si queremos que se cambie la situación sea aquí en el país o afuera del país.

Ahora vamos a la situación economica. Para los que ven la televisión, lo que se oye es que estamos en tiempos deficitales. Se dicen por allí que ya no va hacer facil obtener credito, comprar una casa o un carro. También dicen que mucha gente han perdido cantidades de dinero en el mercado monetaria de fondos mutuales y "stocks."

Aunque tal vez todo esto es cierto, hay otra gran cantidad de personas que estan diciendo o preguntando, a cual crisis? Donde esta el problema monetaria de la cual todos estan hablando? Estos individuos tienen razon. Ellos hacen estas preguntas porque no tienen inversioners en el "stock market." No tienen fondos de jubilación para cuando ya no trabajan. Asi es que es deficit para ellos ver o entender de que se trata toda el susto con la economia.

La realidad es que no sabemos que es lo que va pasar con la economia en los Estados Unidos o en el mundo. No sabemos en algunos casos, ni si quiera a quien se le debe el dinero que esta en tanto peligro. Ya la vida no es como antes. Antes uno se hiba al trabajo y se salia del trabajo. Se necesitaba algo de la tienda, se pagaba en efectivo. Si uno no tenia el dinero para hacer la comprar se esperaba o se ponía en "lay away" como más antes. Pues con eso les dejo. Pongan atención y mantenganse en comunicacón.

As the year 2008 comes to a close it is appropriate that we pause and take a moment to reflect on all that has gone on. First and foremost, we all need to congratulate **Barack Obama** and all those who helped him in his campaign for the Presidency of the United States. Really, it is historic that the voters in America were able to elect an African American to this very important position. And while we hope that the leadership of **Obama** will help us to realize the kind of changes that are necessary to improve the lives of many people, we must be realists.

We must recognize that **Obama** by himself is not going to bring about the kind of change we seek. As we say down here in Texas, a hand by itself does not wash itself by it self." (Sounds better in Spanish) President elect Obama is going to need all the help he can get. We are all going to have to do our part if we want to change here at home and abroad.

Now let's turn to the economic situation. For those who watch television it is being stated that we are in the middle of hard times. We are being told that it is no longer going to be easy to obtain credit, buy a house or a car. We are also being told that many people are losing great sums of money in the stock market and with mutual funds.

While all of this may indeed be true, there is another group of people who are asking, what crises? Where is the money problem that everyone is talking about? These individuals have a reason to wonder. Some of them are asking these questions because they do not play the stock market. They do not have money tied up in mutual funds. So it is difficult for them to understand what this economics scare is all about.

Editorial

Alfredo R. Santos c/s
Editor & Publisher

The reality is that we do not know what is going to happen with the economy in the United States or the world for that matter. We don't even know in some cases who is the owner of the debt that is in so much trouble of being lost. Life is not like it used to be. There was a time when went to work and got off work. If you needed something from the store, you went and paid cash. If you didn't have the money to make the purchase, you waited or you put it on "lay away."

But things are not like that any more. We live in a modern world where things go faster. Progress is measured by how much consumption a house hold can undertake. Many have been conditioned to believe the bigger is better, that more is better.

The world is changing and now we are beginning to see the first signs that we are going to have to rethink what it is that makes us happy.

**La Voz de
Brazoria County**

www.lavoznewspapers.com

HELPLINE is a **free**, confidential
information & **referral** service of
United Way of Brazoria County.



**PHILLIPS FOREIGN AND DOMESTIC
AUTO SERVICE**



MONDAY THRU FRIDAY
8:30 A.M. TO 6:30 P.M.

HELP WANTED !!!
979-265-5629

825 W. PLANTATION

CLUTE, TX 77531

E.J.'s Restaurant, Inc.



**OPEN 7 Days a Week
Breakfast Serving**

6am to 11am

Lunch Special 11am to 2pm

**El Mejor camaron frito
y pescado en el**

Condado de Brazoria

979/849-8208

OWNER: Edwin "EJ" Vrazel

1223 North Velasco (288B) Angleton, TX

La Voz de Brazoria County

www.lavoznewspapers.com

ACE WINDSHIELD REPAIR
 Stone damage? Cracks up to 6 inches?
 Repair saves you time and money!
(979) 266-7078
 226 W. Plantation in Clute
 (Across from Lone Star Motors)
 Tues.-Fri. 9 to 5 Sat. 9 to Noon

Susie's Car Lot & RV Sales

*Dónde su familia y amigos hacen compras para conseguir por ejemplo:
un Coche, un Camión, o un SUV seminuevo fiable*

credito aprobado

tenemos el financiamiento
del banco y el
financiamiento interno

un banco que puede
reestablecer su crédito

1105 Hwy. 288B

Richwood, TX 77531

979-265-7550

¿Buscando una Casa?

Realtors



Buscar casa toma tiempo y bastante trabajo, pero el esfuerzo vale la pena si encuentra una casa adecuada para usted. El primer paso es determinar el precio que puede pagar y lo que necesita de una casa. Entonces ya estará usted en una buena posición para seguir los contactos y trabajar con **MOLLY SANTOS-PAULA MUTINA PROPERTIES** que le pueda mostrar casas en el mercado, presentar su oferta al vendedor, y aconsejarlo en lo referente a prestamistas de hipotecas, abogados en bienes raíces, compañías de títulos, e inspectores de casas. Cuando haya localizado la casa que desea, es la hora de negociar el precio de contrato de venta con el vendedor y, antes de firmar el contrato de compra, contratar los servicios de un inspector de casas profesionales. Si llega a un acuerdo con el comprador sobre el precio final de compra y los términos del contrato (Incluyendo contingencias), el paso siguiente es obtener financiamiento, también tenemos un programa del 100% de financiamiento donde puede agregar los gastos para cerrar el contrato.

Molly Santos con Paula

Mutina Properties 600 E.

Cedar St. Angleton, TX

Para mas preguntas llame a:

(979) 549-5221 or

(979) 849-2222

La Historia de Juan Diego

Diez años después de la conquista de México, el día 9 de diciembre de 1531, **Juan Diego** iba rumbo al **Convento de Tlalotelolco** para oír misa. Al amanecer llegó al pie del **Tepeyac**. De repente oyó música que parecía el gorjeo de miles de pájaros. Muy sorprendido se paró, alzó su vista a la cima del cerro y vio que estaba iluminado con una luz extraña. Cesó la música y en seguida oyó una dulce voz procedente de lo alto de la colina, llamándole: "Juanito; querido Juan Dieguito".

Juan subió presurosamente y al llegar a la cumbre vio a la **Santísima Virgen María** en medio de un arco iris, ataviada con esplendor celestial. Su hermosura y mirada bondadosa llenaron su corazón de gozo infinito mientras escuchó las palabras tiernas que ella le dirigió a él. Ella habló en azteca. Le dijo que ella era la **Inmaculada Virgen María, Madre del Verdadero Dios**. Le reveló cómo era su deseo más vehemente tener un templo allá en el llano donde, como madre piadosa, mostraría todo su amor y misericordia a él y a los suyos y a cuantos solicitaren su amparo. "Y para realizar lo que mi clemencia pretende, irás a la casa del Obispo de México y le dirás que yo te envío a manifestarle lo que mucho deseo; que aquí en el llano me edifique un templo. Le contarás cuanto has visto y admirado, y lo que has oído. Ten por seguro que le agradeceré bien y lo pagaré, porque te haré feliz y merecerás que yo te recompense el trabajo y fatiga con que vas a procurar lo que te encomiendo. Ya has oído mi mandato, hijo mío, el más pequeño: anda y pon todo tu esfuerzo". **Juan** se inclinó ante ella y le dijo: "Señora mía: ya voy a cumplir tu mandato; me despido de ti, yo, tu humilde siervo".

Cuando **Juan** llegó a la casa del **Obispo Zumárraga** y fue llevado a su presencia, le dijo todo lo que la Madre de Dios le había dicho. Pero el Obispo parecía dudar de sus palabras, pidiéndole volver otro día para escucharle más despacio.

Ese mismo día regresó a la cumbre de la colina y encontró a la **Santísima Virgen** que le estaba esperando. Con lágrimas de tristeza le contó cómo había fracasado su empresa. Ella le pidió volver a ver al Sr. Obispo el día siguiente. **Juan Diego** cumplió con el mandato de la **Santísima Virgen**. Esta vez tuvo mejor éxito; el Sr. Obispo pidió una señal.

Juan regresó a la colina, dio el recado a **María Santísima** y ella prometió darle una señal al siguiente día en la mañana. Pero **Juan Diego** no podía cumplir este encargo porque un tío suyo, llamado **Juan Bernardino** había enfermado gravemente.

Dos días más tarde, el día doce de diciembre, **Juan Bernardino** estaba moribundo y **Juan Diego** se apresuró a traerle un sacerdote de Tlalotelolco. Llegó a la ladera del cerro y optó ir por el lado oriente para evitar que la **Virgen Santísima** le viera pasar. Primero quería atender a su tío. Con grande sorpresa la vio bajar y salir a su encuentro. **Juan** le dio su disculpa por no haber venido el día anterior. Después de oír las palabras de **Juan Diego**, ella le respondió: "Oye y ten entendido, hijo mío el más pequeño, que es nada lo que te asusta y aflige. No se turbe tu corazón, no temas esa ni ninguna otra enfermedad o angustia. ¿Acaso no estoy aquí yo, que soy tu madre? ¿No estás bajo mi sombra? ¿No soy tu salud? ¿Qué más te falta? No te aflija la enfermedad de tu tío, que no morirá ahora de ella; está seguro de que ya sanó".

Cuando **Juan Diego** oyó estas palabras se sintió contento. Le rogó que le despachara a ver al Señor Obispo para llevarle alguna señal y prueba a fin de que le creyera. Ella le dijo: "Sube, hijo mío el más pequeño, a la cumbre donde me viste y te di órdenes, hallarás que hay diferentes flores; córtalas, recógelas y en seguida baja y tráelas a mi presencia".

Juan Diego subió y cuando llegó a la cumbre, se asombró mucho de que hubieran brotado tan hermosas flores. En sus corolas fragantes, el rocío de la noche semejava perlas preciosas. Presto empezó a córtalas, las echó en su regazo y las llevó ante la Virgen. Ella tomó las flores en sus manos, las arregló en la tilma y dijo: "Hijo mío el más pequeño, aquí tienes la señal que debes llevar al Señor Obispo. Le dirás en mi nombre que vea en ella mi voluntad y que él tiene que cumplirla. Tú eres mi embajador muy digno de confianza. Rigurosamente te ordeno que sólo delante del Obispo despliegues tu tilma y descubras lo que llevas".

Cuando **Juan Diego** estuvo ante el **Obispo Fray Juan de Zumárraga**, y le contó los detalles de la cuarta aparición de la **Santísima Virgen**, abrió su tilma para mostrarle las flores, las cuales cayeron al suelo. En este instante, ante la inmensa sorpresa del **Señor Obispo** y sus compañeros, apareció la imagen de la **Santísima Virgen María** maravillosamente pintada con los más hermosos colores sobre la burda tela de su manto.

LA CURACIÓN DE JUAN BERNARDINO

El mismo día, doce de diciembre, muy temprano, la **Santísima Virgen** se presentó en la choza de **Juan Bernardino** para curarle de su mortal enfermedad. Su corazón se llenó de gozo cuando ella le dio el feliz mensaje de que su retrato milagrosamente aparecido en la tilma de **Juan Diego**, iba a ser el instrumento que aplastara la religión idólatra de sus hermanos por medio de la enseñanza que el divino código-pintura encerraba.

Te-coa-tla-xope en la lengua Azteca quiere decir "aplastará la serpiente de piedra". Los españoles oyeron la palabra de los labios de **Juan Bernardino**. Sonó como "de Guadalupe". Sorprendidos se preguntaron el por qué de este nombre español, pero los hijos predilectos de América, conocían bien el sentido de la frase en su lengua nativa. Así fue como la imagen y el santuario adquirieron el nombre de Guadalupe, título que ha llevado por cuatro siglos.

Se lee en la Sagrada Escritura que en tiempo de Moisés y muchos años después un gran cometa recorría el espacio. Tenía la apariencia de una serpiente de fuego. Los indios de México le dieron el nombre de **Quetzalcoatl**, serpiente con plumas. Le tenían mucho temor e hicieron ídolos de piedra, en forma de serpiente emplumada, a los cuales adoraban, ofreciéndoles sacrificios humanos. Después de ver la sagrada imagen y leer lo que les dijo, los indios abandonaron sus falsos dioses y abrazaron la Fe Católica. Ocho millones de indígenas se convirtieron en sólo siete años después de la aparición de la imagen.

LA TILMA DE JUAN DIEGO

La tilma en la cual la imagen de la **Santísima Virgen** apareció, está hecha de fibra de maguey. La duración ordinaria de esta tela es de veinte años a lo máximo. Tiene 195 centímetros de largo por 105 de ancho con una sutura en medio que va de arriba a abajo.

Impresa directamente sobre esta tela, se encuentra la hermosa figura de Nuestra Señora. El cuerpo de ella mide 140 centímetros de alto.



Esta imagen de la **Santísima Virgen** es el único retrato auténtico que tenemos de ella. Su conservación en estado fresco y hermoso por más de cuatro siglos, debe considerarse milagrosa. Se venera en la **Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe en la Ciudad de México**, donde ocupa el sitio de honor en el altar mayor.

La Sagrada Imagen duró en su primera ermita desde el 26 de diciembre, 1535 hasta el año de 1622.

La segunda iglesia ocupó el mismo lugar donde se encuentra hoy la Basílica. Esta duró hasta 1695. Unos pocos años antes fue construida la llamada Iglesia de los Indios junto a la primera ermita, la cual sirvió entonces de sacristía para el nuevo templo. En 1695, cuando fue demolido el segundo templo, la milagrosa imagen fue llevada a la Iglesia de los Indios donde se quedó hasta 1709 fecha en que se dedicó el nuevo hermoso templo que todavía despierta la admiración de Mexicanos y extranjeros.



House for Sale



\$175,000

A home ready for the holidays! View this custom red brick home built in 1966 with approx. 4.5 acres. A great home with a large dine-in kitchen with an island, 3 large bedrooms with spacious closets, formal dining area, beautiful original hardwood floors, private master with beautiful master bath. Best priced home on acreage.

For more information, call Molly Santos at Paula Mutina Properties at 979-549-5221 or 979-849-2222

Brazosport College Student is Driven for Success



The best word to describe Christina Ramirez is "driven". The mother of two and full time student at Brazosport College has set her course to become a nurse. Her goal will be one step closer if she is accepted into the Associate Degree of Nursing program this spring.

Ramirez learned at an early age that to meet her objectives she will have to work hard. She already knows what it is like to have to provide for her family. Her senior year of high school she had to work two jobs to support her first-born child, Ulises.

"I had to prove everyone wrong; that I could finish high school and provide for my child," said Ramirez.

For the next few years after her high school graduation, Christina worked at an Angleton doctor's office and started to get a feel for the medical world. She enjoyed working with the patients and was able to see how the medical team worked together to help people. A friend of hers mentioned that she should get a degree to be able to provide more for her family.

"I started thinking that this might be something I would really like to do. My friend graduated from the ADN program at Galveston College and even offered to help me get on my feet with an education," said Ramirez.

Now a second year student at Brazosport College, Christina is eyeing the new ADN program that is now being offered at the college. When asked about her experiences so far at Brazosport College, Christina mentioned her mentor, Dr. Lynda Villanueva, Director of Transitional Education.

"Dr. V has been amazing. She has taught me how to be a good student and she is always there for me and other students," said Ramirez.

Christina hopes to enter the ADN program with a goal of becoming a nurse in 2011. She would like to work locally for a doctor's office or possibly a hospital.

"I want my kids to grow up here. It is a great place for a family," said Ramirez.

The Brazosport College ADN program was approved to implement classes this fall. For more information about the program please contact Brazosport College Health Professions at 979-230-3424 or check out our website at www.brazosport.edu.

Alcohol Advertising Targets Hispanic Students

Alcohol advertising is heavier around schools with 20 percent or more Hispanic students than near schools with a smaller Hispanic population, according to a new study from **The University of Texas at Austin's College of Education** and the **University of Florida's College of Medicine**.



Dr. Keryn Pasch

Dr. Keryn Pasch, an assistant professor in the Department of Kinesiology and Health Education, wanted to determine if the number and content of alcohol-related advertisements within 1,500 feet of a school varied according to the ethnicity of the students at the school. Her study findings show that youth attending schools with 20 percent or more Hispanic students see an average of seven times more alcohol ads each day than students at schools with a smaller Hispanic population.

"According to previous studies, Hispanic youth are at higher risk for alcohol use than either white or African American youth," said Pasch. "Exposure to alcohol advertising has been shown to increase alcohol use and intention to use alcohol, and marketers are aggressively capitalizing on the rapidly growing Hispanic population, targeting their marketing efforts at this group. Given these facts, I think it's critical to determine if alcohol advertising around schools is related to the ethnicity of the students and, if it is, to take steps to reduce the exposure of high risk groups to this negative influence."

In **Pasch's** study, of the 27 schools with 20 percent or more Hispanic students, each had around 29 alcohol ads in the immediate vicinity, in contrast to an average of four alcohol ads near schools with less than 20 percent Hispanic students.

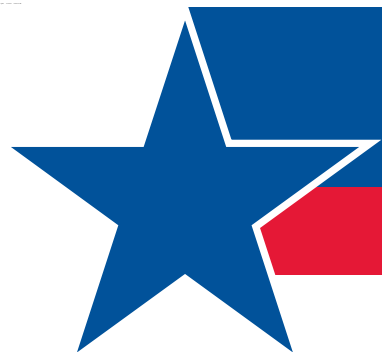
Alcohol ads also were more likely to be on bars and liquor stores near the schools with a higher concentration of Hispanic students.

The study indicated that alcohol ad themes also varied according to the ethnicity of a school's student population. Schools with 20 percent or more Hispanic students had more alcohol advertisements that employed Hispanic culture as a theme, and ads near these schools were five to 12 times more likely to use cartoons and animals than ads near schools with fewer Hispanic students.

"Alcohol advertising around schools with 20 percent or more Hispanic students used the culture of the community significantly more," said Dr. Kelli Komro, principal investigator for the study and associate professor of epidemiology in the College of Medicine at the University of Florida. "Those ads employed visual elements like logos of local sports teams, Spanish words and symbols of Hispanic culture such as Mexico's national colors. This may build brand recognition early on, putting youth at even greater risk for early onset and long-term alcohol use. Previous studies have shown that Hispanic youth are at higher risk for starting to use alcohol at a young age and for high-risk alcohol use."

According to **Pasch**, the alcohol ads also were more likely to feature cartoons and animals. Past research has shown that youth tend to remember a product that is associated with these images and are more likely to use that product – in this instance, alcohol. "Communities need to press for restrictions prohibiting alcohol advertising around schools," added Pasch, "with special attention to the targeting of ethnic minorities by alcohol advertisers."





CHRIS BELL

FOR TEXAS SENATE

chrisbell.com

Pol. adv. pd. for by Chris Bell Campaign, Lias J. Steen, Treasurer



- Lower health care costs
- Improve public schools
- Tough ethics reform

Runoff Election Day
Tuesday, Dec. 16th
Vote Early Dec. 8th - 12th

*I respectfully ask for
your vote and support in
this very important elec-
tion.*

Chris Bell

For a list of voting locations call (979) 388-1355

Pol. Adv. Pd. for by Chris Bell Campaign, Lias J. Steen, Treasurer



Hispanic Scholarship Fund

www.hsf.net

Visit their website for
information about scholarships
¡No tengas miedo!

Taqueria MEXICO LINDO
Authentic Mexican Food
Homemade Tortillas
"FREE" Chile con Queso
From 11am - 2pm
Monday thru Friday
1243 N. Velasco
Angleton, TX 77515
(979) 864.3490



Gloria Sanchez Insurance AUTO • HOME • LIFE • HEALTH

"Mas Que Un Agente Tu Amiga En Seguros."

664 West Brazos Avenue
West Columbia, TX 77486
979-345-3104—Office
979-418-1534—Cell
979-345-6199—Fax

gloriasanchezinsurance@embarqmail.com

Gloria Sanchez, LUTCF
Agent

Cansado de pagar mucho por su poliza de seguro, llameme.

Hablamos Español

Taqueria El Jimador

Mexican Grill & Cantina



#1
1712 N. Velasco
Angleton, TX 77515
(979) 849-3308

MARIACHIS

We are Open

Sunday to Friday 6am to 12pm

Saturday 6am - 1pm

Orders to Go - We do Catering & Banquets

Wednesday - Angleton 7pm-9pm

Thursday - Clute 7pm-9pm

#2
116 E. Plantation Dr.
Clute, TX 77531
(979) 265-2220

Now Serving Mix Drinks
at the Clute location

"Go Back to Mexico?"

As the "Browning of America" continues at an ever increasing pace, (see headline on facing page) it is increasingly being heard around the United States that Latinos, Hispanics, or Mexicans should seriously think about "going back to Mexico."

Many times this flippet comment is made in a fit of rage or disdain by those who need a reason or excuse to assign blame for a situation that is beyond their control. The only problem with this "Go Back to Mexico" comment is that it is based on the preconceived notion and foregone conclusion that all brown people in the United States are from Mexico. As Chicanos like to say, "We didn't cross the border, the border crossed us!"

With the inauguration of a new President in January and a big shift in the Senate and House of Representatives in Washington, D. C., it is expected that there will come back to the public policy table a serious discussion of what to do about immigration, border security and a domestic labor force that refuses to do certain types of work.

For those Mexicans and other Latinos who have crossed the border, both legally and illegally, the discussion that needs to take place in Washington and in their home countries, is what needs to be done to create jobs and an economy that can support a man and woman and their family. When you stop and think seriously about it, no one wants to leave their home to go to country that doesn't want them, doesn't like them, and doesn't speak the language they do. Being away from one's family and friends, not being able to watch your children growing up and constantly having to look over your shoulder is not the kind of life that most people wish to live.

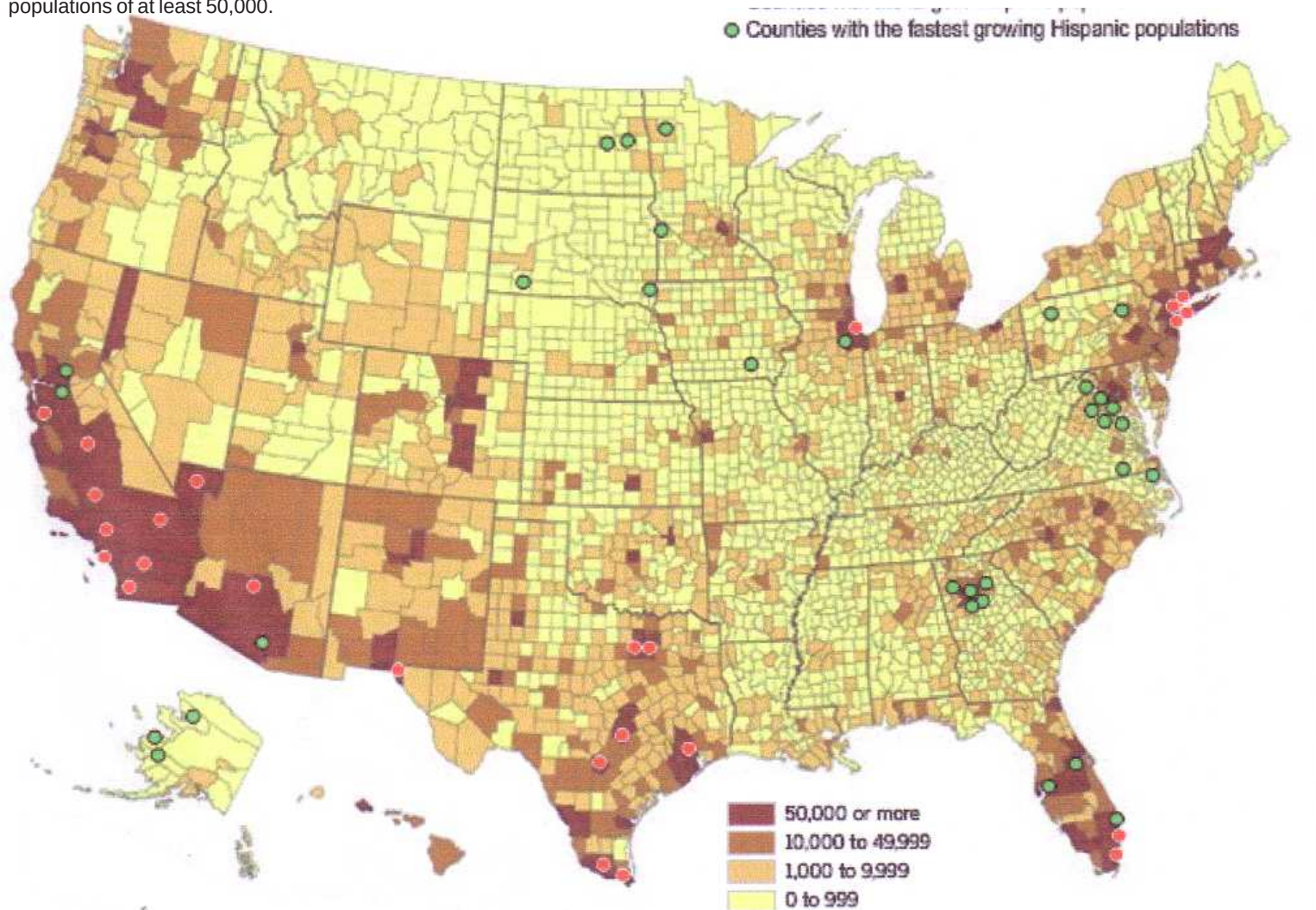
But until employment and economic issues can be worked out and new public policies are put in place that can make part of a country, any country viable and safe places to live and raise a family, people are going to continue to move to places that afford better opportunities. People are going to cross the border illegally. And the Browning of America will continue.

Latinos Account for Half of U.S. Population Growth Since 2000

Since 2000 Hispanics have accounted for more than half (50.5%) of the overall population growth in the United States — a significant new demographic milestone for the nation's largest minority group. During the 1990s, the Hispanic population also expanded rapidly, but in that decade its growth accounted for less than 40% of the nation's total population increase. In a reversal of past trends, Latino population growth in the new century has been more a product of the natural increase (births minus deaths) of the existing population than it has been of new international migration. As of mid-2007, Hispanics accounted for 15.1% of the total U.S. population.

The color-coded map below shows where Latinos resided in the United States in 1980. The nation's 14.6 million Hispanics were heavily concentrated in the 47 counties (out of 3,141 counties) that had Hispanic county populations of at least 50,000.

Since 2000 many Latinos have settled in counties that once had few Latinos, continuing a pattern that began in the previous decade. But there are subtle differences in Hispanic settlement patterns in the current decade compared with those of the 1990s. The dispersion of Latinos in the new century has tilted more to counties in the West and the Northeast. Despite the new tilt, however, the South accounted for a greater share of overall Latino population growth than any other region in the new century. There is also an ever-growing concentration of Hispanic population growth in metropolitan areas. These findings emerge from the Pew Hispanic Center's analysis of the Census Bureau's 2007 county population estimates, supplemented by 1990 and 2000 county population counts from the Decennial Censuses.



Source: Pew Hispanic Center analysis of U.S. Census Bureau county population estimates

Se Vende For Sale

Commercial Property in Clute, Texas



105 E. Main St. Clute. TEX. Commercial Property for sale
List price \$132,000

Excellent Visibility, Open store front apprx. 2000 with plent of storage, spacious parking for customers. Ready for your business. across the street from the police station, walking distance to elementary school. call us for more information. Paula Mutina Properties 979-849-2222 or ask for Molly at 979-549- 5221

Christmas Facts

"White Christmas" (1954), starring Bing Crosby and Danny Kaye, was the first movie to be made in Vista Vision, a deep-focus process.

"The Nutcracker" is the name for the ballet performed around Christmas time each year. "The Nutcracker Suite" is the title of the music Tchaikovsky wrote.

A traditional Christmas dinner in early England was the head of a pig prepared with mustard.

According to historical accounts, the first Christmas in the Philippines was celebrated 200 years before Ferdinand Magellan discovered the country for the western world, likely between the years 1280 and 1320 AD.

After "A Christmas Carol," Charles Dickens wrote several other Christmas stories, one each year, but none was as successful as the original.

Alabama was the first state to recognize Christmas as an official holiday. This tradition began in 1836.

Although many believe the Friday after Thanksgiving is the busiest shopping day of the year, it is not. It is the fifth to tenth busiest day. The Friday and Saturday before Christmas are the two busiest shopping days of the year.

Angleton Christian School

"Train up a child in the way he should go..."
Proverbs 22:6

Interdenominational Christian Education featuring the acclaimed
A Beka Academic Curriculum

- Preferred Class Sizes • Texas Certified Teachers
- Physical Education • Age Appropriate Biblical Studies for All Students • Music

Call 849-4311 for enrollment packet today or visit ACS at
237 E. Locust in the facilities of the First Baptist Church in Angleton

www.angletonchristian.org

House for Sale Casa de Venta



Angleton Northside 1001 Wimberly

A completed remodeled home in a well established neighborhood. Walking distance to Elementary, Middle, schools.

Directions: N. Hwy. 35 left on Downing left on Wimberly. Call for an appointment at Paula Mutina Properties 849-2222 or call Molly Santos at 549-5221.



!!! NOW OPEN !!! Lupe & Rick's Place

Mexican Food and Catering

(formerly Mendoza's)

Same Great Food!

New Owners

TUES.-SUN. 5:30 A.M. -2:00 P.M.
CLOSED MONDAYS

(979) 265-8900

FAX IN ORDERS:
(979) 265-8902

1003 #3 HIGHWAY 288-B
RICHWOOD, TX 77531



Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD E INTENCION DE OBTENER PERMISO DE RESIDUOS SOLIDOS MUNICIPALES PERMISO PROPUESTO NO. WQ0014893001

Comisión de Texas en Aviso de Calidad Ambiental de DECISIÓN DE APLICACIÓN Y PRELIMINAR PARA PERMISO de TPDES PARA NUEVO PERMISO PROPUESTO No. WQ0014893001

SOLICITUD. El Distrito Independiente Escolar Columbia-Brazoria, P.O. Box 158 West Columbia, Texas 77486 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) por el propuesto para autorizar el Sistema de Eliminación de Descarga de Contaminador de Texas propuesto (TPDES), Permiso No. WQ0014893001 para autorizar la descarga de aguas domésticas tratadas en un flujo medio diario para no exceder 10,000 galones por día. La instalación fue antes permitida bajo el Permiso de TPDES No. WQ0012103001 que expiró el 1 de julio de 2007. El TCEQ recibió esta aplicación el 1 de abril de 2008.

El sitio está localizada aproximadamente una milla al sur de la Autopista Estatal 36 de un sudeste de aproximadamente 4.5 millas de punto de la Ciudad de West Columbia en el Condado Brazoria, Texas. Las aguas residuales tratadas son descargadas a una zanja de avenamiento sin nombre; de allí a un tributario sin nombre del Río San Bernard de la Marea; de allí al Río San Bernard de la Marea en Segmento el No. 1301 del Brazos-Colorado Palangana Costera.

Los usos de agua de recepción no clasificados no son ningún uso de la vida significativa acuática para la zanja de avenamiento sin nombre y el tributario del Río San Bernard de la Marea. Los usos designados para el Segmento No. 1301 es el uso de alta vida acuática y en contacto de recreación. De acuerdo con §307.5 y los procedimientos de realización TCEQ (enero de 2003) para los Estándares de Calidad de Agua de Superficie de Texas, una revisión de autodegradación de las aguas de recepción fue realizada.

Una Grada 1 revisión de autodegradación ha determinado preliminarmente que los usos de calidad de echar aguas existentes no serán perjudicados por esta acción de permiso. Numérico y criterios de narrativa para proteger usos existentes será mantenido. Una Grada 2 revisión ha determinado preliminarmente que ninguna degradación significativa de la calidad de echar agua es esperada en el Segmento 1301, Río San Bernard de la Marea, que ha sido identificado como tener el uso de alta vida acuática. Los usos existentes serán mantenidos y protegidos. La determinación preliminar puede ser reexaminada y puede ser modificada si la nueva información es recibida.

El Director Ejecutivo TCEQ ha completado la revisión técnica de la aplicación y ha

preparado un permiso preliminar. El permiso preliminar, de ser aprobado, establecería las condiciones en las cuales la instalación debe funcionar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que preparado un permiso preliminar. El permiso preliminar, de ser aprobado, establecería las condiciones en las cuales la instalación debe funcionar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que este permiso, de ser publicado, encuentra todas las exigencias estatutarias y reguladoras. La aplicación de permiso, Directores Ejecutivos decisión preliminar, y permiso preliminar está disponible para ver y copiar en las oficinas del Distrito Independiente Escolar Columbia-Brazoria ubicada en 520 S. 16th, West Columbia, TX 77486.

COMENTARIO PÚBLICO / REUNIÓN PÚBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o solicitar una reunión pública sobre esta aplicación. El objetivo de una reunión pública es proporcionar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas sobre la aplicación. El TCEQ sostiene una reunión de público si el Director Ejecutivo determina que hay un grado significativo del interés público a la aplicación o de ser solicitado por un legislador local. Una reunión pública no es una audiencia de caso impugnada.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA DE CASO OPUESTO. Después de la fecha límite para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios oportunos y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos relevantes y materiales o significativos. **A menos que la aplicación sea directamente mandada para una audiencia de caso impugnada, la respuesta a comentarios será enviada a cada uno que presentó comentarios públicos y a aquellas personas que están en la lista de direcciones para esta aplicación. Si los comentarios son recibidos, el envío también proporcionará instrucciones para**

solicitar una audiencia de caso opuesto o la reconsideración de la decisión de Director es Ejecutivos. Una audiencia de caso opuesto es un procedimiento legal similar a un proceso civil en un tribunal de distrito estatal.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO OPUESTO, USTED DEBE INCLUIR LOS ARTÍCULOS SIGUIENTES EN SU PETICIÓN: su nombre; dirección, teléfono; el nombre del candidato y número de permiso; la posición y distancia de su propiedad/actividades con relación a la instalación; una descripción específica de como usted sería negativamente afectado por la instalación en un camino no común al gran público; y la declaración" [Yo/nosotros] solicito/solicitamos un/a audiencia administrativa de lo contencioso". Si la petición de la audiencia de caso opuesto es archivada de parte de un grupo o asociación, la petición debe designar al representante del grupo para recibir la correspondencia futura; identifique a un miembro individual del grupo que sería negativamente afectado por la instalación propuesta o actividad; proporcione la información hablada encima de la consideración de la posición del miembros afectado y distancia de la instalación o actividad; explique cómo y por qué el miembro sería afectado; y explique cómo los intereses que el grupo procuran proteger son pertinentes al objetivo del grupos.

Después del cierre de los periodos para los pedidos y comentarios, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y los pedidos para reconsideración o por una audiencia administrativa de los contenciosos a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo concederá un caso impugnado que oye en cuestiones disputadas del hecho que son relevantes y materiales a la decisión Comisiones en la aplicación.

Adelante, la Comisión sólo concederá una audiencia en cuestiones que fueron levantadas en comentarios archivados

oportunos que no fueron retirados posteriormente.

ACCIÓN DE DIRECTOR EJECUTIVO. El Director Ejecutivo puede publicar la aprobación final de la aplicación a menos que un caso impugnado oportuno que oye la petición o solicite para la reconsideración es archivado. Si una petición de audiencia oportuna o la petición de la reconsideración son archivadas, el Director Ejecutivo no publicará la aprobación final del permiso y expedirá la aplicación y solicitará a los Comisarios TCEQ para su consideración en una reunión de Comisión prevista.

LISTA DE DIRECCIONES. Si usted presenta comentarios públicos, una petición de una audiencia de caso impugnada o una reconsideración de la decisión de Director=es Ejecutivos, usted será añadido a la lista de direcciones para esta aplicación específica para recibir futuras atenciones públicas enviadas por la Oficina del Oficinista Principal. Además, usted puede solicitar para ser colocado en: (1) la lista de direcciones permanente para un candidato específico llaman y número de permiso; y/o (2) la lista de direcciones para un condado específico. Si usted desea ser colocado en el permanente y/o la lista de direcciones de condado, claramente especifique qué lista (s) y envíen su petición a la Oficina TCEQ del Oficinista Principal en la dirección abajo.

Todos los comentarios públicos escritos y las peticiones de reunión públicas deben ser presentados a la Oficina del Oficinista Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 dentro de 30 días de la fecha de la publicación de periódico de este aviso.

LA AGENCIA SE PONE EN CONTACTO E INFORMACIÓN. Si usted necesita más información sobre esta aplicación de permiso o el proceso de permisión, por favor llame la Oficina TCEQ de la Ayuda Pública, Peaje Libre, al 1-800-687-4040. Si desea más información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040. La información general sobre el TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio Web en www.TCEQ.state.tx.us.

También se puede obtener información adicional en el Distrito Independiente Escolar Columbia-Brazoria a la dirección indicada arriba o llamando a Mr. Barber Fritz Hext al (979) 799-1801.

Issuance Date: October 10, 2008

M. ATIQ DADA, M.D.

Specialist in Nephrology
Disease of the Kidney's, Dialysis and
Hypertension
Board Certified Internal Medicine

Matagorda General Hospital is pleased to announce the addition of nephrologist M. Atiq Dada, M.D. to the medical staff.

Dr. Dada received his medical degree from St. George's University, School of Medicine graduating with honors in 2001. He completed his residency at the University of Connecticut Health Center in Farmington, Connecticut. He continued there as Chief Medical Resident and then Assistant Professor of Medicine. He completed his two year nephrology specialty training in June 2008.



Especialista de Nefrología
Enfermedades de riñones, dialysis,
y hipertension
Board Certified Internal Medicine

El Hospital General de Matagorda en Bay City con orgullo presenta la adición de Nefrología al Doctor Atiq Dada, M.D. a la facultad médica.

El Dr. Dadá recibió su bachiller médica de la Universidad de St. George, escuela de medicina con honores en 2001. Completó su residencia en la Universidad de Centro Médico de Connecticut en Farmington, Connecticut. Continuó como Jefe residencia médica y luego como asistente profesor de medicina. Completó su dos años de Nefrología en junio 2008.

Accepting New Patients

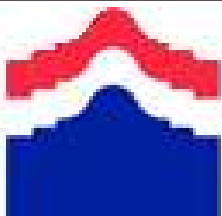


Aceptando nuevos pacientes

1700 Merlin St., Suite 3

(979) 245- 2421

Bay City, TX 77414



Alamo Title Company

A member of Fidelity National Financial

Proteja su Futuro con
Servicio Amigable y Profesional

Nosotros nos especializamos en....

- * Cierres de propiedades
- * Seguro de Titulos
- * Investigación de los titulos

Sirviendo a todo el condado de Brazoria

Alvin	114 N.Gordan	281-331-5275
Angleton	108 N.Velasco	979-849-8261
Brazoria	301 S.Brooks	979-798-9999
Lake Jackson	245 Circle Way	979-297-9500
Pearland	8619 W. Broadway, Ste. 201	281-997-8384



CHRIS BELL
FOR TEXAS SENATE

Hoelewyn & Son Auto Salvage

Used Auto Parts

90 Day Guarantee On All Parts

Used Truck Parts

WE BUY JUNK CARS & TRUCKS
FREE PARTS LOCATING SERVICE AVAILABLE

- Transmissions
- Starters
- Motors

- Glass
- Body Parts
- Alternator

849-7276

1-800-259-7276
S. Hwy 288B & CR 497

www.hoelewynautosalvage.com



Se Busca Trabajadores

La Voz de Hays County esta buscando personas que quieren trabajar como escritores y vendedores de anuncios. Si usted conoce a alguien, llama al (512) 944-4123 y pide por Alfredo Santos c/s.

Help Wanted

La Voz de Hays County is looking for people who would like to work as writers and in marketing selling ads. If you know of anyone, call (512) 944-4123 and ask for Alfredo Santos c/s

Advertise in La Voz

Fine Furniture
for you



Flexsteel brand
custom-made
or in-stock

Select the best — you'll always
be delighted with our fine quality
furniture, comfort, and values.

IRBY'S
Home Furnishings

122 N. Highway B-288 Clute

979.265.2555

Monday - Saturday 10-6

www.irbyshome.com



Tamales Around the World

A tamale (Spanish tamal, from Nahuatl tamalli), is a traditional indigenous American food consisting of steam-cooked corn dough (masa) with or without a filling. Tamales can be filled with meats, cheese (post-colonial), and sliced chilis or any preparation according to taste. The tamale is generally wrapped in a corn husk or plantain (post-colonial) leaves before cooking, depending on the region from which they come.

Their essence is the corn meal dough made from hominy (called masa), or a masa mix such as Maseca, usually filled with sweet or savory filling, wrapped in plant leaves or corn husks, and cooked, usually by steaming, until firm. Tamales were developed as a portable ration for use by war parties in the ancient Americas, and were as ubiquitous and varied as the sandwich is today. The diversity of native languages in the pre-Hispanic America led to a number of local words for the tamal, many of which remain in use.

The plural is tamales, and this is the form of the word most often seen in the United States, with the singular frequently given as tamale rather than tamal. Tamales have acquired mainstream popularity in the United States. However, the Mexican tamale is the most common version known and consumed in the United States by non-Hispanic Americans. The tamales can be filled with pork or with beef. Another popular filling is corn (partially mashed, like creamed corn). Tamales are popular as Christmas meals in the southwestern states of the United States, where there is a large concentration of Hispanic families. A basic modern southwestern tamale contains a spicy meat filling, usually shredded pork, chicken, or beef and is sometimes served with a red sauce or chili con carne sauce.

The green corn tamale (green, meaning "fresh") is made with fresh white corn, often mixed with cheese, then lined with a long green chile slice before it is rolled and wrapped in a husk. Then the husks are steamed. Although the Arizonans (Tucson), claim to be the originators of this tamale, the base of it remains to be Mexican, and its popularity extends to southern California.

The tamale is a staple food along the Mississippi Delta, locally known as "Tamales calientes". It grew in popularity in the early 1900s when Mexican farmworkers introduced it to black workers in the cotton fields in the deep South. Hot tamales in the Delta are more typically made with corn meal instead of masa. The Missis-



issippi hot tamale features (possibly as sexual innuendo) in the well-known, cryptic song "They're Red Hot" by early Delta blues singer **Robert Johnson**.

Tamales have taken on a new direction in recent years as Nuevo Latino and New World chefs such as **Rick Bayless** bring new diversity to this ancient food.

Tamales in Latin America

In **Belize, El Salvador, Costa Rica, Honduras, Nicaragua** and **Colombia** they are wrapped in plantain leaves, and there are several varieties, including tamal de gallina, tamal pisque, and tamal de elote (in **Costa Rica**, the name can also be used for a type of corn pastry). They are generally large, similar in size to the tamales of southeastern **Mexico**.

In **Guatemala, Belize** and **Honduras**, in addition to the **El Salvador** versions, there are tamales without filling which are served as the bread or starch portion of a meal:

- Tamal de elote (made with yellow corn, sometimes with a sweet taste)
- Tamalito de chipilín (made with Chipilín, a green leaf)
- Tamal blanco (simple, made with white corn)

During Christmas holidays, tamales of corn flour are a special treat for Guatemalans. The preparation time of this type of tamal is long, due to the amount of time required to cook down and thicken the flour base.

In **Panama**, tamales are considered one of the main national dishes. The Panamanian tamal is fairly large. The most common fillings are chicken, raisins, onions, tomato sauce, and sometimes sweet peas. Rarely you see pork versions. Another variation is tamal de olla, which is cooked in a pot and then served directly onto plates. Tamales are usually served for all special occasions, including weddings and birthday parties, and are always found on the Christmas dinner table. Peruvian tamales tend to be spicy, larger,

and are wrapped in banana leaves. Common fillings are chicken or pork, usually accompanied by boiled eggs, olives, peanuts or a piece of chilli pepper mainly in **Lima**, the capital city. In other cities tamales are smaller and wrapped in corn husks. They differ from the tamales made in **Lima** in that they use white corn instead of yellow corn as people in Lima do. Another version is called humita. It can be salted or sweet. Sweet ones have raisins, vanilla, oil, sugar. Salty ones can be filled with cheese (queso fresco) or chicken. Humitas are cooked in the oven or in the pachamanca.

Tamales are a favorite dish in **Mexico** that take several hours to prepare and make. Street vendors can be seen in every corner serving them from huge, steaming, covered pots (tamaleras). In some places like **Mexico City**, the tamale is often placed inside a wheat bread roll to form a torta de tamal, which is substantial enough to keep the breakfaster going until Mexico's traditionally late lunch hour.

The most common filling is pork but chicken is also used, in either red or green salsa or mole. Another very traditional variation is to add sugar to the corn mix and fill it with raisins or other dried fruit and make a sweet tamal (tamal de dulce). Since the cooking of tamales is traditionally done in batches of tens if not hundreds, and the ratio of filling to dough (and the coarseness of the filling) is a matter of discretion, there are commonly a few "deaf", or filling-less, tamal (tamal sordo), which might be served with refried beans and coffee. Instead of corn husks, banana leaves are used in tropical parts of the country such as the states bordering the Gulf of Mexico, **Oaxaca, Chiapas, Veracruz**, and the **Yucatán Peninsula**. These tamales are rather square in shape, often very large—15 inches (40 cm) or more—and thick; a local name for these in Southern **Tamaulipas** is zacahuil. To the south, banana-leaf tamales are also common in the neighboring Central American countries. Another less-common variation is to use chard leaves, which can be eaten along with the filling.

Tamales are also found in **Colombia**, where there are several varieties (including most widely known tolimense as well as boyacense and santandereano). **Ecuador** has a variety of tamales and humitas, they can be filled with fresh cheese, pork, chicken or raisins. Ecuadorian tamales are usually wrapped in corn husk or achira (aka Canna) leaves. Nacatamales are also tamales. See nacatamal.

Sudoku

	5				2	8		
			6	1	5	9		
	4		8					3
3								7
1					7		5	2
		9	3	7	1			
		6	5				4	

Word Power

En Palabras Hay Poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of *La Voz de Brazoria County*.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de *La Voz de Brazoria County* una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

President	Presidente
Vice-President	Vice-Presidente
Secretary	Secretaria
Democracy	Democracia
Inauguration	Inauguración
Capitol	Capitolio
Ceremony	Ceremonia
Dignity	Dignidad
Historical	Historico
First Time	Primera Vez
Prayers	Oraciones
Hope	Esperanza
New	Nuevo
Beginnng	Comienzo
Sacrifice	Sacrificio
Better Times	Mejores Tiempos
Believe	Creer
Today	Hoy

Stability and Strength.

For more than 100 years, Moody Banks have helped Texans weather storms of every sort – from the worst hurricane in history in 1900, to the recent challenges of Hurricane Ike.

It is that kind of stability and strength you should consider as you read about the financial turmoil facing the nation today. The ability to stand tall and solid as others falter is Moody National Banks' hallmark.

If you are considering a new bank, or if your financial institution is among those that have gone out of business, look to Moody National Bank.

We've helped people survive during the toughest of times – rest assured we're ready to meet your needs today and long into the future.



Bank your future on our 100-year past.

Moody National Bank

www.moodybank.com • Member FDIC



Hacienda Records



Los Dos Gilbertos

Los Dos Gilbertos are the grand masters of conjunto, and are known for their passionate vocals and unmistakably melodic accordion style. Today, their popularity is still at an all-time high and encompasses all of South Texas and beyond. From their home in Edinburg, Texas, into Mexico and throughout the United States, the 2 G's (as they are sometimes known) continue to sell out dance halls and arenas. With over 30 top selling albums, Los Dos Gilbertos continue to gather new fans wherever they go. Their songs tell of the pains and joys as sung by master storytellers, entertainers and superb musicians. Los Dos Gilbertos are more than popular; they are the heritage, voice and sound of the people. Their style transcends generations, and their hits such as "Por Una Mala Mujer," "Donde Estas Corazon," "Vieja Escalera," "Mi Querida Reynosa," "Me Hiciste Feliz" and "Palabra De Hombre" are as popular today as when they were originally released.

History

Hacienda Records was founded in 1976, in **Corpus Christi, TX** by **Roland & Annie Garcia** and **Roland's** brother, **Rick Garcia**, engineer/producer, who remain at the helm, steering a dynamic staff to success. Today, **Hacienda** has established itself as one of the premier Spanish record labels and recording studios in the world and boasts a catalog with over 800 titles that specializes in Tejano, Traditional Tex-Mex, Conjunto and Norteño music. The catalog also contains some of the best Spanish Rock, Salsa, Merengue, Rap, Pop, Gospel and Christmas music in the business.

Over the past 30 years, Tex-Mex, Conjunto and Norteño groups have enjoyed an astounding level of performances and recordings throughout the southwest. **Hacienda Records**, has remained closely connected to the people of the southwest and the music they hear in the dance halls, clubs and festivals. These people places and event are the heart of where accordion driven music lives. During this time, **Hacienda** has produced some of the best music that will forever help preserve the Latin culture.

Through the hacienda website (www.haciendarecords.com), visitors can connect to **Hacienda's** latest digital age innovation, the **Hacienda Radio Network**, broadcasting live music, 24/7 for everyone to listen to these timeless treasures. In that regard, **Hacienda** has digitally re-mastered enduring treasures by classic performers such as **Lisa Lopez**, **Pio Treviño**, **Romance**, **Los Chachos**, **Ruben Vela**, **Showband USA**, **Steve Jordan**, **Mingo Saldivar**, **Tony De La Rosa**, **Ruben Naranjo**, **Freddy Fender**, **Valerio Longoria**, **Michelle** and many others. **Hacienda** also offers music from contemporary conjunto stylists such as **Albert Zamora y Talento**, **Los Dos Gilbertos**, **Ricky Naranjo**, **La Traizion**, **Cali Carranza**, **Peligro**, **Victoria y Sus Chikos** and many more.

Gilberto Garcia Sr.'s professional career can be traced to when he joined El Conjunto De Chale Veliz. Success followed fast and he formed El Conjunto De Gilberto Garcia, which featured his 12-year old son, Gilbert Jr. on drums. A year later he and Gilberto Lopez Sr. joined forces and formed Los Dos Gilbertos. Their unique music described as "conjunto fino" has definitely made a mark in the history books. Now, together with Ruben Garza on vocals, Gilberto Garcia Sr. and his conjunto "Los Dos Gilbertos" continue to dominate the "conjunto sound." This digitally re-mastered CD is packed with energetic rancheras that will keep you "zapateando" (kicking up your heels) to the beat all night long. Enjoy the grandeur of music that Los Dos Gilbertos have to offer.

Historia

Discos Hacienda fue fundada en 1976, en **Corpus Christi, Texas** por **Roland y Annie Garcia**, junto con el hermano de **Roland**, **Rick Garcia**, quién es ingeniero y productor y quienes continúan al mando, guiando a su dinámico personal hacia el éxito. Hoy en día, **Discos Hacienda** se a establecido como una de las primeras compañías de discos y estudios de grabación en el mundo y puede hacer alarde de un catalogo de más de 800 titulos que se especializan en música Tejana, Tradicional Tex-Mex, Conjunto y Norteña. El catalogo también contiene de lo mejor de la musica de Rock en Español, Salsa, Merengue, Rap, Pop, Christiana y Musica Navideña.

Por los ultimos 30 años, grupos de Tex-Mex, Conjuntos y Norteños han gozado de un increíble nivel de presentaciones y grabaciones por todo el Suroeste. **Discos Hacienda**, ha seguido conectada muy de cerca con la gente del Suroeste y con la musica que ellos escuchan en los salones de baile, clubs y festivales. Estas gentes, lugares y eventos son el corazón, donde vive la música de acordeón. Durante este tiempo, **Discos Hacienda** a producidola mejor música, que por siempre ayudara a perdurar la cultura Latina.

A travez de el sitio de Internet de **Hacienda** www.haciendarecords.com, nuestros visitantes se pueden conectar con la ultima inovación en la era digital, la red de radio de **Hacienda Radio Network**, difundiendo música en vivo 24 horas al dia, 7 dias a la semana para que todos puedan escuchar estas joyas eternas. En ese punto, **Discos Hacienda** a re-masterizado tesoros permanentes de artistas clasicos como **Lisa Lopez**, **Pio Treviño**, **Romance**, **Los Chachos**, **Ruben Vela**, **Showband USA**, **Steve Jordan**, **Mingo Saldivar**, **Tony De La Rosa**, **Ruben Naranjo**, **Freddy Fender**, **Valerio Longoria**, **Michelle** y muchos otros más. **Discos Hacienda** también ofrece música con artistas contemporaneos y estilistas como **Albert Zamora Y Talento**, **Los Dos Gilbertos**, **Ricky Naranjo**, **La Traición**, **Cali Carranza**, **Peligro**, **Victoria Y Sus Chikos** y muchos más.

Hacienda Records and Recording Studios 1236 South Staples Corpus Christi, Texas 78404

PHONE (361) 882-7066 * FAX (361) 882-3943

www.haciendarecords.com




**Freeport Veterinary
Medical Center**
PETS COME
IN ALL
SHAPES

SIZES
1316 Brazosport Blvd. • Freeport
(979) 233-3290
COMPANION ANIMALS - HORSES - EXOTICS



上海飯店 Shanghai
RESTAURANT
La Mejor Comida Oriental
Best Egg Rolls in Town
931 Hwy 332 Lake Jackson, Texas 77566
(979) 297-0291 (Comidas para llevar)
domingo - jueves 10:30 am - 9:00 pm
viernes - sábado 10:30 am - 10:00 pm
Lunch specials 10:30 am - 4:00 pm
Abierto 7 días a la semana
Necesitamos personal para todos posiciones
(Hablamos Español)

TAQUERIA A.H.O.T.
Angleton House of Tacos
"Best Menudo in Town"
Open: Mon.-Fri. 4:30am till 1:00pm
Sat. & Sun. 4:30am till 2:00pm
Orders to go 7 days a week
979/848-2240
• Mexican Sweet Bread • Serving Lunch Plates
• Breakfast Tacos • Tamales
• Homemade Flour Tortillas
501 W. Mulberry, Hwy 35 Angleton, TX 77515
(Between 288B & Hwy 288)

Después de 63 años de servicio excepcional,
Restwood Memorial Park
Les da la bienvenida a la nueva adición de
Restwood
Casa Funeraria

Durante los años, el unico cambio es nuestra habilidad de hacer mucho más
Capilla Grandisima
Arrelos florales
Biblioteca para manejar su dolor
100% servicio garantizada
Protección para niños y nietos
Transferencia Nacional de
Servicios Prearreglados
Arrelos de viaje para los
dolientes
1038 W. Plantation Dr. Lake Jackson, Texas
 (979) 297-2121